

ADATTAMENTI ALLE NECESSITÀ LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA DELLE INDICAZIONI NAZIONALI PER  
IL CURRICOLO DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E DEL PRIMO CICLO DI ISTRUZIONE

ADATTAMENTI ALLE NECESSITÀ LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA DELLE INDICAZIONI NAZIONALI  
(PIANI DI STUDIO) DELLE SCUOLE DEL SECONDO CICLO DI ISTRUZIONE

# MONITORAGGIO DELLA SPERIMENTAZIONE

---

*anno scolastico 2017-2018*

*dicembre 2017*

# LA FASE SPERIMENTALE

---

- **D.G.R. n. 1103 del 19 agosto 2016**, approvazione degli adattamenti alle necessità locali della Valle d'Aosta delle Indicazioni nazionali per il curricolo della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione e gli adattamenti alle necessità locali della Valle d'Aosta delle Indicazioni nazionali (piani di studio) delle scuole del secondo ciclo di istruzione.
- Applicazione graduale e progressiva, a partire da tutte le classi prime delle scuole del primo ciclo di istruzione attivate nell'anno scolastico 2016/2017 e nella scuola dell'infanzia.
- Sperimentazione per gli anni scolastici 2016/2017 e 2017/2018, in modo da verificarne l'applicabilità e la sostenibilità rispetto al contesto scolastico valdostano.

# ADATTAMENTI: SCUOLA DELL'INFANZIA

---

- Insegnamento per tempi uguali della lingua italiana e di quella francese e l'utilizzo delle due lingue in tutte le attività didattiche attraverso tre modalità, che possono completarsi e integrarsi a seconda delle esigenze del contesto e delle risorse disponibili.
- Approccio ludico alla lingua inglese e valorizzazione delle lingue familiari del bambino, tra cui il francoprovenzale e le lingue Walser, nell'ambito di attività di scoperta della diversità linguistica e culturale (*éveil aux langues*).
- Per le scuole Walser, insegnamento della lingua tedesca.

# MONITORAGGIO NOVEMBRE 2017

---

- Il monitoraggio ha coinvolto tutte le istituzioni scolastiche: risposte 26/26 (18/18 regionali, 8/8 paritarie)
- E' stato chiesto di compilare una scheda per ogni sezione di scuola dell'infanzia: totale risposte 171

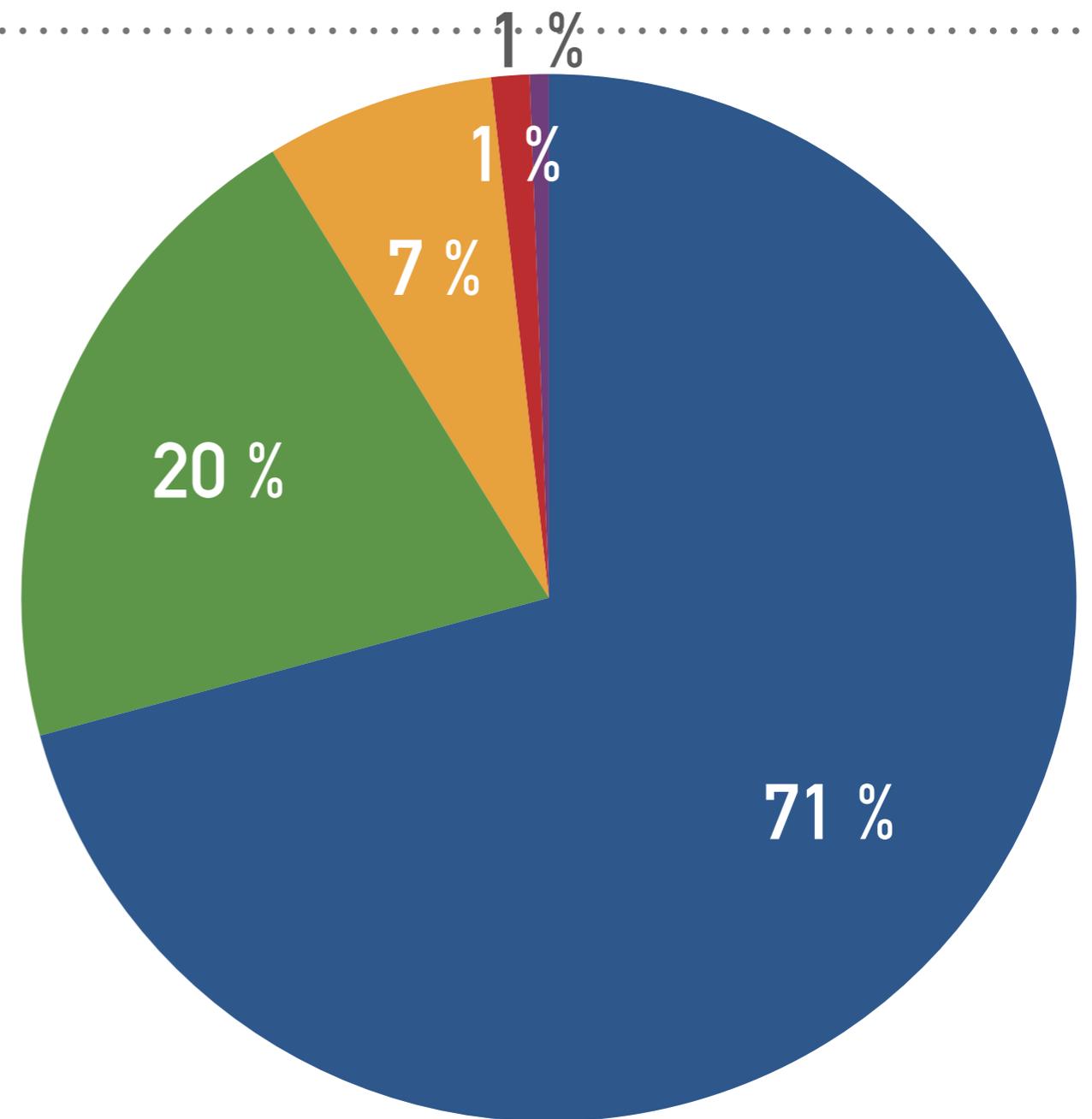
# DOMANDA 1. APPLICAZIONE ALTERNANZA ITALIANO/FRANCESE

---

- Nella prima domanda si è chiesto di indicare quali modalità sono state adottate per dare applicazione all'alternanza italiano/francese, nel rispetto della parità oraria dell'insegnamento delle due lingue e nelle due lingue.
- Le tre modalità « curricolo bilingue », « un insegnante - una lingua », « mezza giornata in italiano e mezza giornata in francese » non si escludono tra loro e possono essere combinate.

# APPLICAZIONE ALTERNANZA ITALIANO/FRANCESE

*Il curriculum bilingue è la modalità maggiormente utilizzata, sia in modo esclusivo (71%), sia in combinazione con altre modalità.*



- Curriculum bilingue
- Mezza giornata italiano / mezza giornata francese
- Curriculum bilingue + mezza giornata in italiano / mezza giornata in francese
- Curriculum bilingue + un docente una lingua
- Curriculum bilingue + mezza giornata italiano / mezza giornata francese + un docente una lingua

## DOMANDA 2: STRUMENTI DI APPLICAZIONE DELL'EVEIL AUX LANGUES

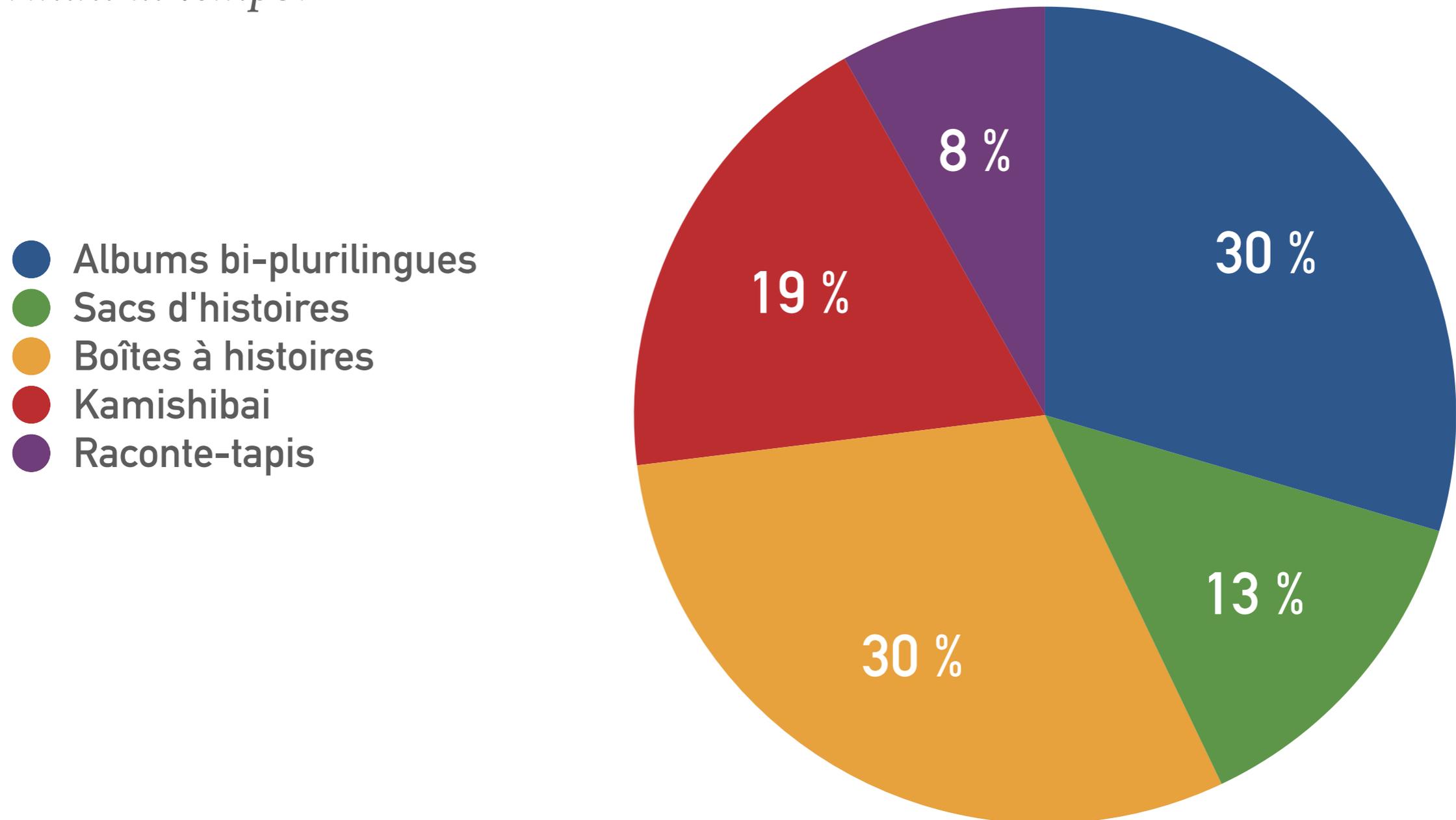
---

Nel corso dell'anno scolastico 2016/2017, si sono realizzati corsi di formazione sull'« éveil aux langues » di almeno 8 ore, in 16 su 18 istituzioni scolastiche di scuola dell'infanzia della regione. Ai corsi di formazione hanno partecipato anche i docenti delle scuole paritarie del territorio.

Inoltre, presso il Centro risorse didattica delle lingue, sono disponibili per il prestito alcuni strumenti utilizzati per la realizzazione di attività di « éveil aux langues »: 66 sacs d'histoires, 30 tavole per kamishibai in più lingue, 7 teatrini per kamishibai, 40 album di letteratura per l'infanzia in lingua francese o bilingui.

Con la domanda n. 2, si è chiesto di indicare quali tra questi strumenti sono maggiormente utilizzati.

*Gli strumenti maggiormente utilizzati sono gli album bi-plurilingui (30%) e le boîtes à histoires (30%). Queste ultime sono costruite direttamente dai docenti che hanno seguito corsi di formazione specifici. Seguono i kamishibai (19%) e i sacs d'histoires (13%). Pur essendo meno diffusi, i tappeti di racconti hanno avuto un discreto successo se si considera che sono realizzati direttamente dai docenti, a volte con il supporto dei genitori, e che richiedono un impegno notevole in termini di tempo.*



*Tra i supporti meno diffusi, troviamo alcuni strumenti legati alle boîtes à histoires (boîtes à mots), ai tappeti di racconti (tablier de comptines ou à histoires), a attività di éveil aux langues (arbre des salutations, comptines, chansons, rondes, implication des parents).*

**ALTRO:**

**Boîtes à mots (11)**

**Psychomotricité (7)**

**Comptines, chansons, rondes (7)**

**Vidéo (5)**

**Internet et audiovisuels (6)**

**Tablier de comptines ou à histoires (4)**

**Activités de routine (3)**

**Arbre des salutations (2)**

**Histoire avec le support de CD (2)**

**Supports multimedia (1)**

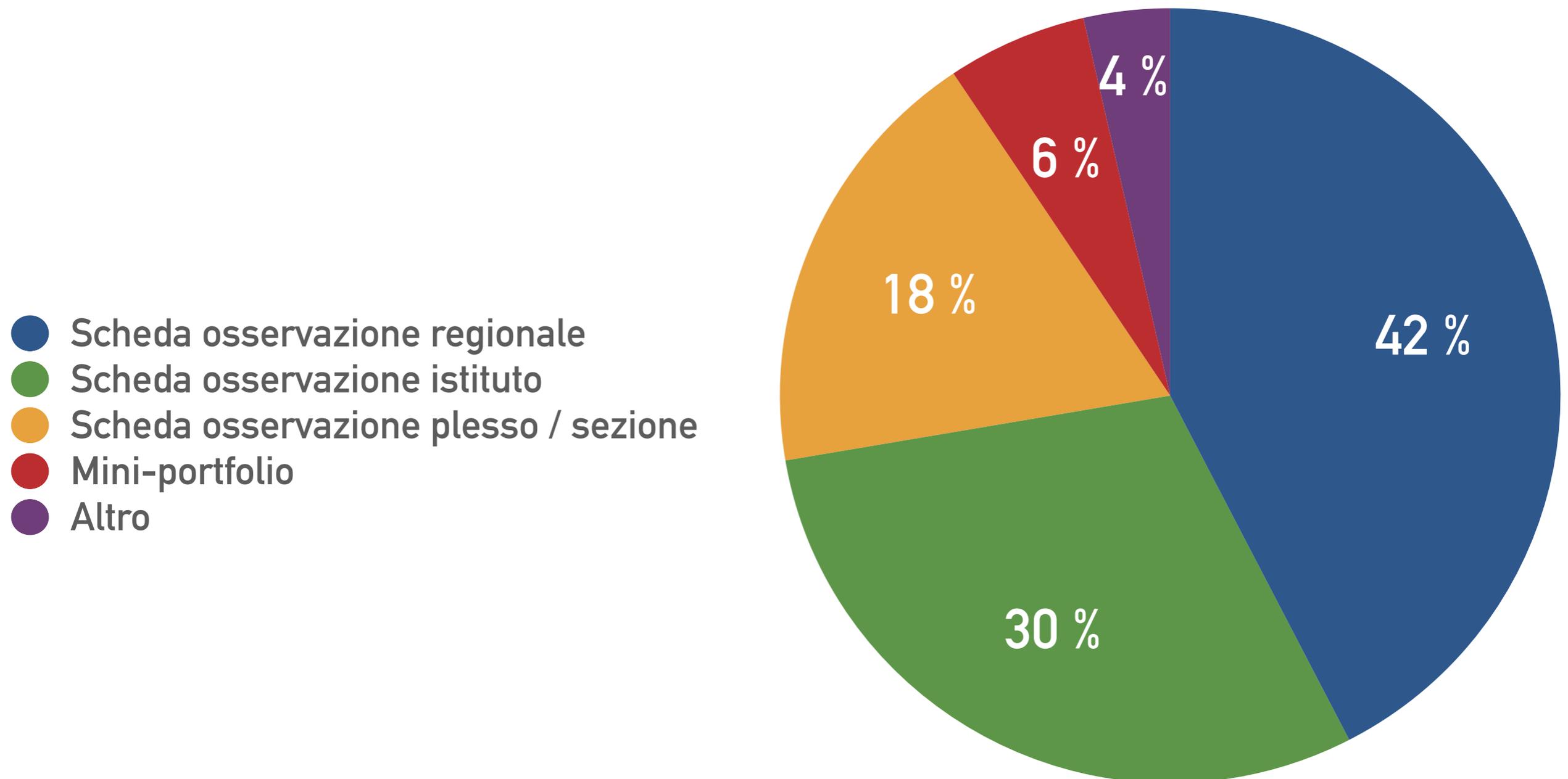
**Implication des parents (1)**

## DOMANDA 3: STRUMENTI DI OSSERVAZIONE / DESCRIZIONE

---

- Alle alunne e agli alunni della scuola dell'infanzia non vengono somministrate prove di verifica, i docenti si dotano, tuttavia, di strumenti di osservazione che permettono loro di analizzare e descrivere i progressi delle bambine e dei bambini e di verificare l'efficacia della loro azione educativa.
- Il monitoraggio dell'anno precedente è servito a orientare le scelte del gruppo di lavoro per la scuola dell'infanzia (a.s. 2016/2017) che ha elaborato una scheda di osservazione, sperimentata a giugno 2017. Il documento elaborato è alla base della scheda di informazione regionale che, nella sua versione digitale, sarà utilizzata per descrivere le competenze in uscita delle bambine e dei bambini della scuola dell'infanzia.
- Con la domanda n. 3 si è voluto indagare quali strumenti adottano gli insegnanti per osservare/descrivere le competenze linguistiche e plurilingui dei loro alunni.

*La scheda di osservazione regionale è utilizzata nel 42% delle sezioni coinvolte dal monitoraggio, seguono l'utilizzo di schede d'osservazione di istituto (30%) e di plesso o sezione (18%). Meno diffuso il mini-portfolio, termine sul quale permane tuttavia una certa confusione terminologia evidenziata nel corso di una riunione del gruppo di lavoro per la scuola dell'infanzia.*



## ALTRO:

Profilo individuale del bambino e Griglia osservazioni DSA (2)

Osservazione in classe dell'alunno per la compilazione della scheda di valutazione

Osservazione diretta e condivisa tra gli insegnanti del plesso.

Monitoraggio continuo durante le attività quotidiane

Osservazioni durante le attività e schede di verifica

Si seguono i criteri/indicatori regionali

Osservazione diretta e scambio di opinioni con le colleghe in continuità orizzontale e verticale

Scheda di osservazione di istituto adattata alle osservazioni regionali

# ADATTAMENTI: SCUOLA PRIMARIA

---

- Parità oraria dell'insegnamento della lingua italiana e di quella francese e utilizzo esplicitamente formalizzato delle due lingue nell'insegnamento delle discipline.
- In francese: gli argomenti di interesse locale di storia e geografia, alcuni obiettivi di matematica e di scienze, e un'educazione.
- In inglese: due ore settimanali di insegnamento della lingua, un'educazione a scelta delle Istituzioni scolastiche (preferibilmente educazione motoria) e la parte sperimentale dell'insegnamento delle scienze.
- Per l'anno scolastico 2017-2018:
  - Classe prima: educazioni tre lingue del curricolo, almeno 1 ora settimanale o 33 ore annuali in lingua straniera; scienze (parte sperimentale) almeno 10 ore annuali
  - Classe seconda: educazioni tre lingue del curricolo, almeno 1 ora settimanale o 33 ore annuali in lingua straniera; scienze (parte sperimentale) almeno 10 ore annuali

# MONITORAGGIO NOVEMBRE 2017

---

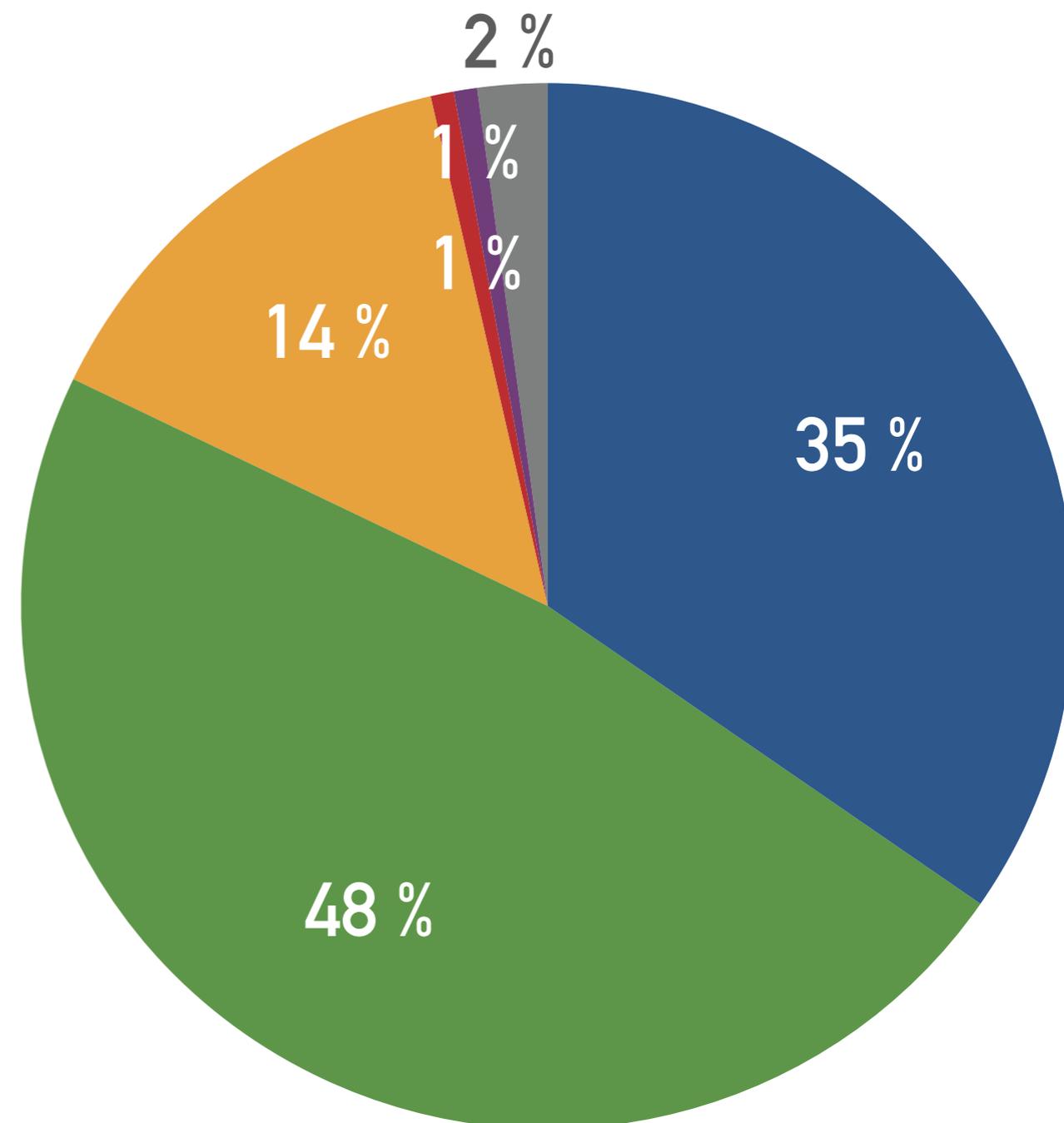
- Istituzioni scolastiche: risposte 26/26 (18/18 regionali, 3/3 paritarie)
- Totale risposte: 155

Poiché gli adattamenti definiscono alcune discipline da insegnare in lingua francese e inglese e lasciano alle Istituzioni scolastiche la facoltà di decidere le modalità di applicazione dell'alternanza delle lingue per musica, arte e immagine e educazione fisica, il monitoraggio ha riguardato unicamente queste ultime discipline.

# LINGUE UTILIZZATE PER L'INSEGNAMENTO DELLE DNL: MUSICA

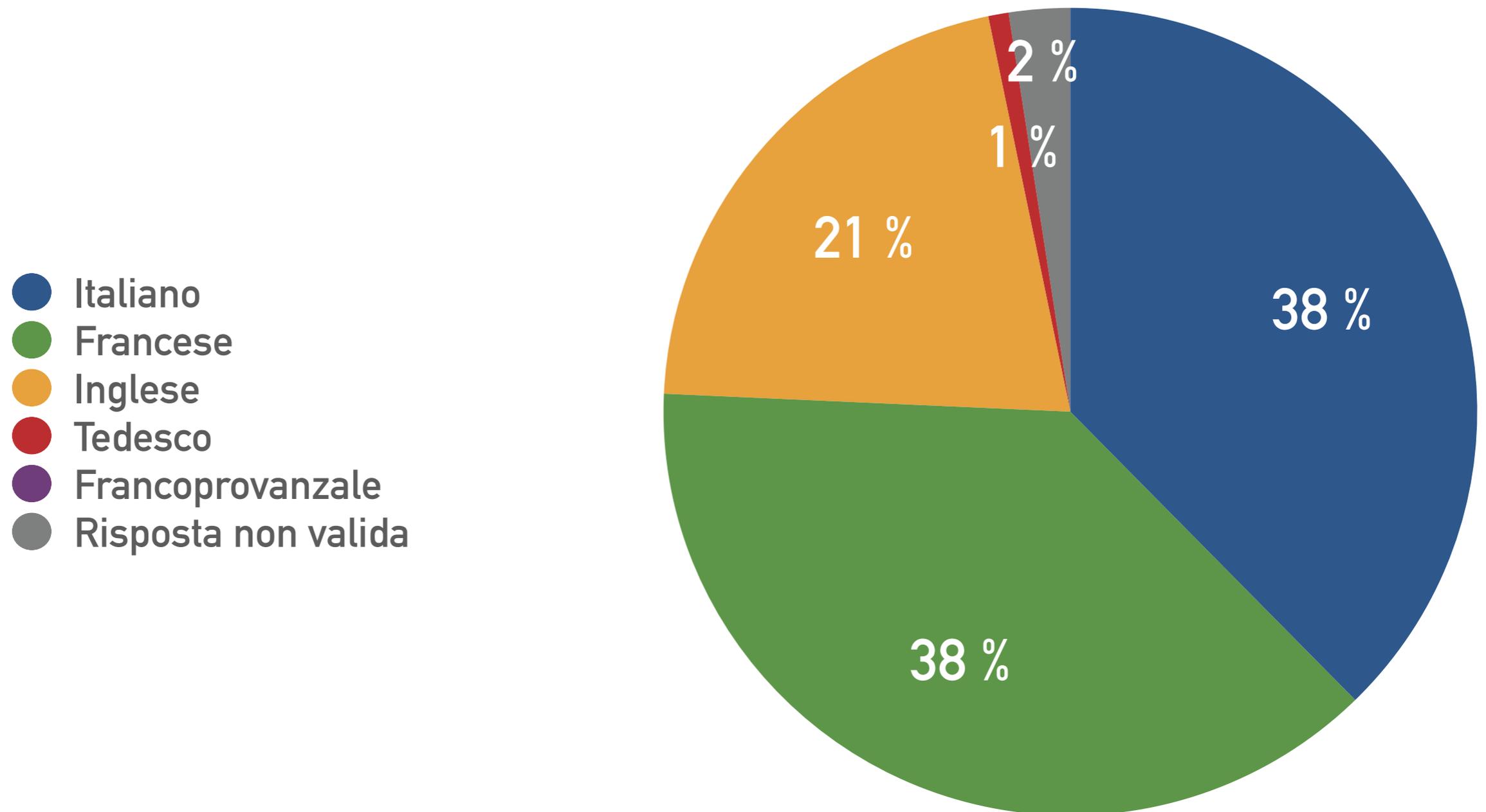
*L'insegnamento della musica avviene principalmente in lingua francese. In alcuni casi, è utilizzato anche il francoprovenzale. L'insegnamento in tedesco si riferisce alle classi della comunità Walser.*

- Italiano
- Inglese
- Francoprovenzale
- Francese
- Tedesco
- Risposta non valida



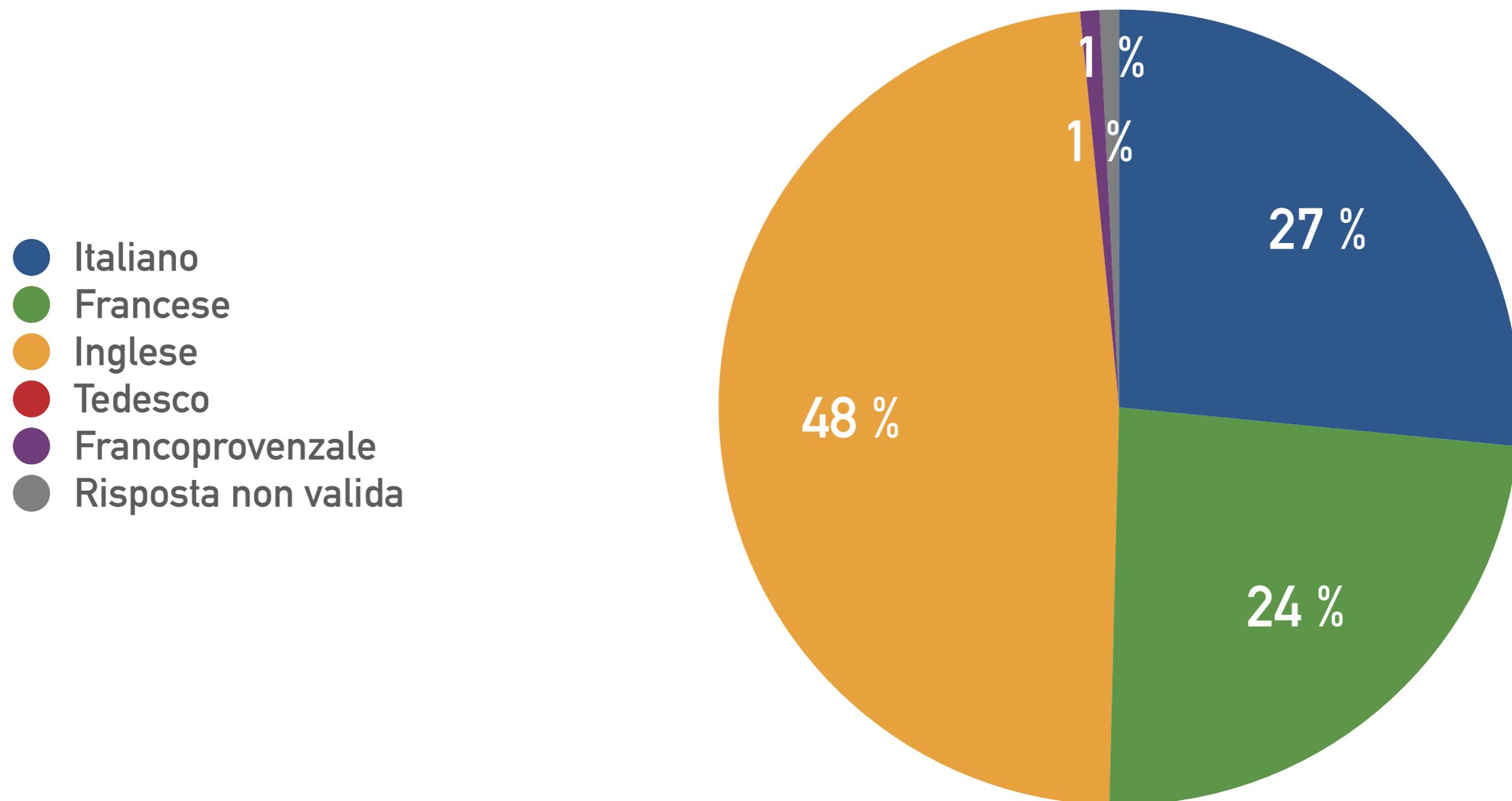
# LINGUE UTILIZZATE PER L'INSEGNAMENTO DELLE DNL: ARTE E IMMAGINE

*L'insegnamento di arte immagine avviene paritariamente in lingua italiana e francese. L'inglese interviene nel 21% dei casi. L'insegnamento in tedesco si riferisce alle classi della comunità Walser.*



# LINGUE UTILIZZATE PER L'INSEGNAMENTO DELLE DNL: EDUCAZIONE FISICA

*L'insegnamento di educazione fisica avviene maggioritariamente in lingua inglese. Italiano e francese intervengono rispettivamente nel 27% e nel 24% dei casi. L'insegnamento in tedesco si riferisce alle classi della comunità Walser.*



# ADATTAMENTI: SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

---

- In francese: geografia, musica e parte della storia.
- In inglese: scienze, educazione fisica e parte di tecnologia (informatica).
- Per l'istituzione scolastica della Comunità montana Walser-Mont Rose B, l'individuazione delle discipline da insegnare in lingua tedesca sarà definita nel Progetto d'istituto.
- L'obiettivo verso cui tendere al termine del primo triennio di attuazione è quello di insegnare il 50% del monte ore delle discipline non linguistiche veicolate in lingua francese e il 30% di quelle veicolate in lingua straniera.
- Per l'anno scolastico 2017-2018:
  - Classe prima: 8 moduli in ciascuna DNL in lingua straniera; 22 ore in geografia, musica e storia in francese (totale 66 ore);
  - Classe seconda: 12 moduli in scienze, 10 in informatica, 12 in educazione fisica - 22 ore in geografia, musica e storia in francese (totale 66 ore).

# MONITORAGGIO NOVEMBRE 2017

---

- Istituzioni scolastiche: risposte 17/17 (16/16 regionali, 1/1 paritarie)
- Totale risposte: 111

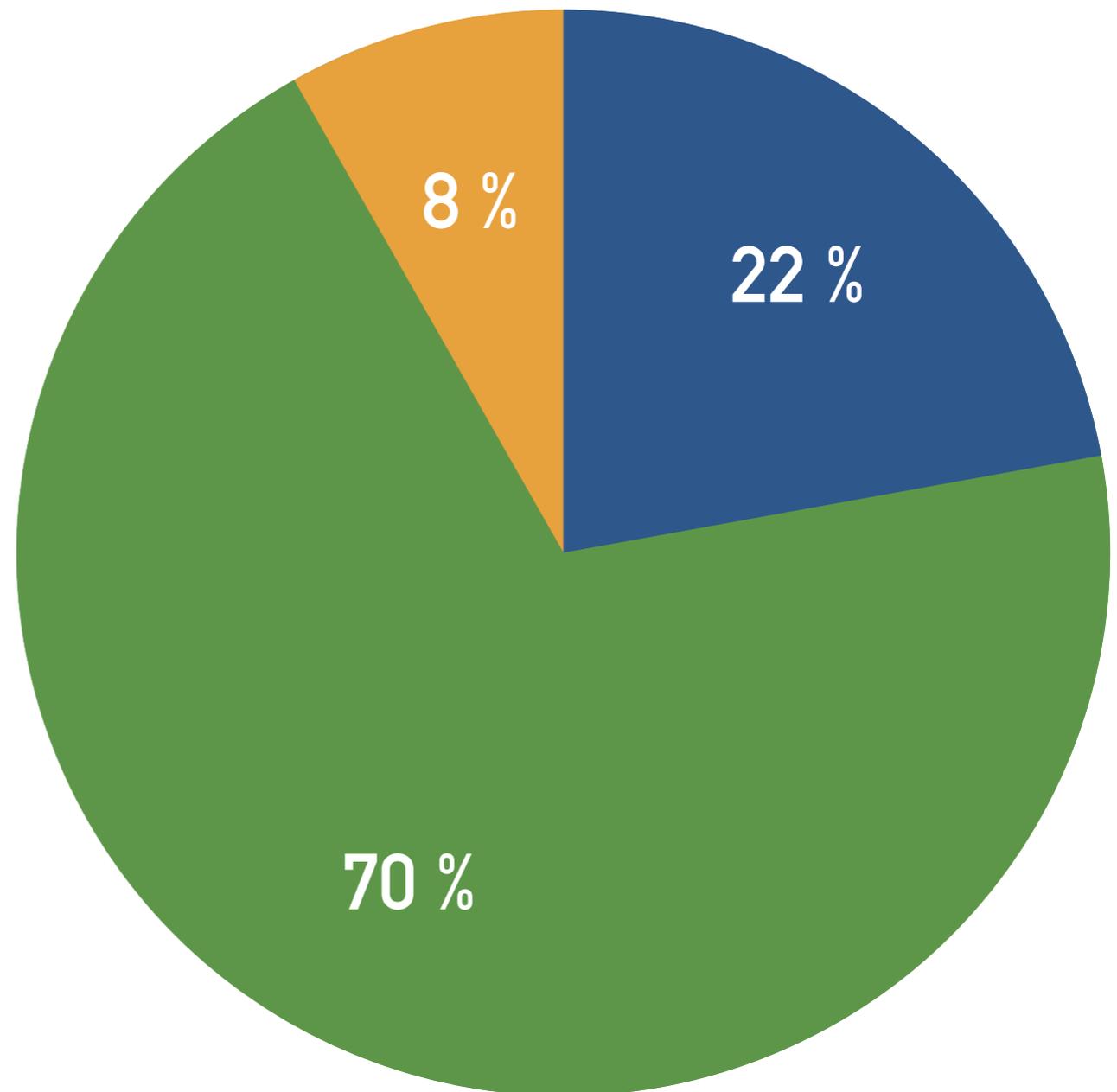
Poiché gli adattamenti definiscono le discipline da insegnare in lingua francese e in lingua straniera (inglese o tedesco) e il monte ore a esse dedicate nella classi sperimentali, il monitoraggio ha riguardato unicamente le modalità di insegnamento delle discipline non linguistiche in queste lingue.

# GEOGRAFIA IN FRANCESE

---

*L'elevata percentuale di compresenze è dettata principalmente dalla composizione della cattedra di francese che prevede sei moduli in lingua + due moduli di compresenza con un collega di DNL per classe.*

- Docente di disciplina
- Compresenza con docente di lingua
- Altro

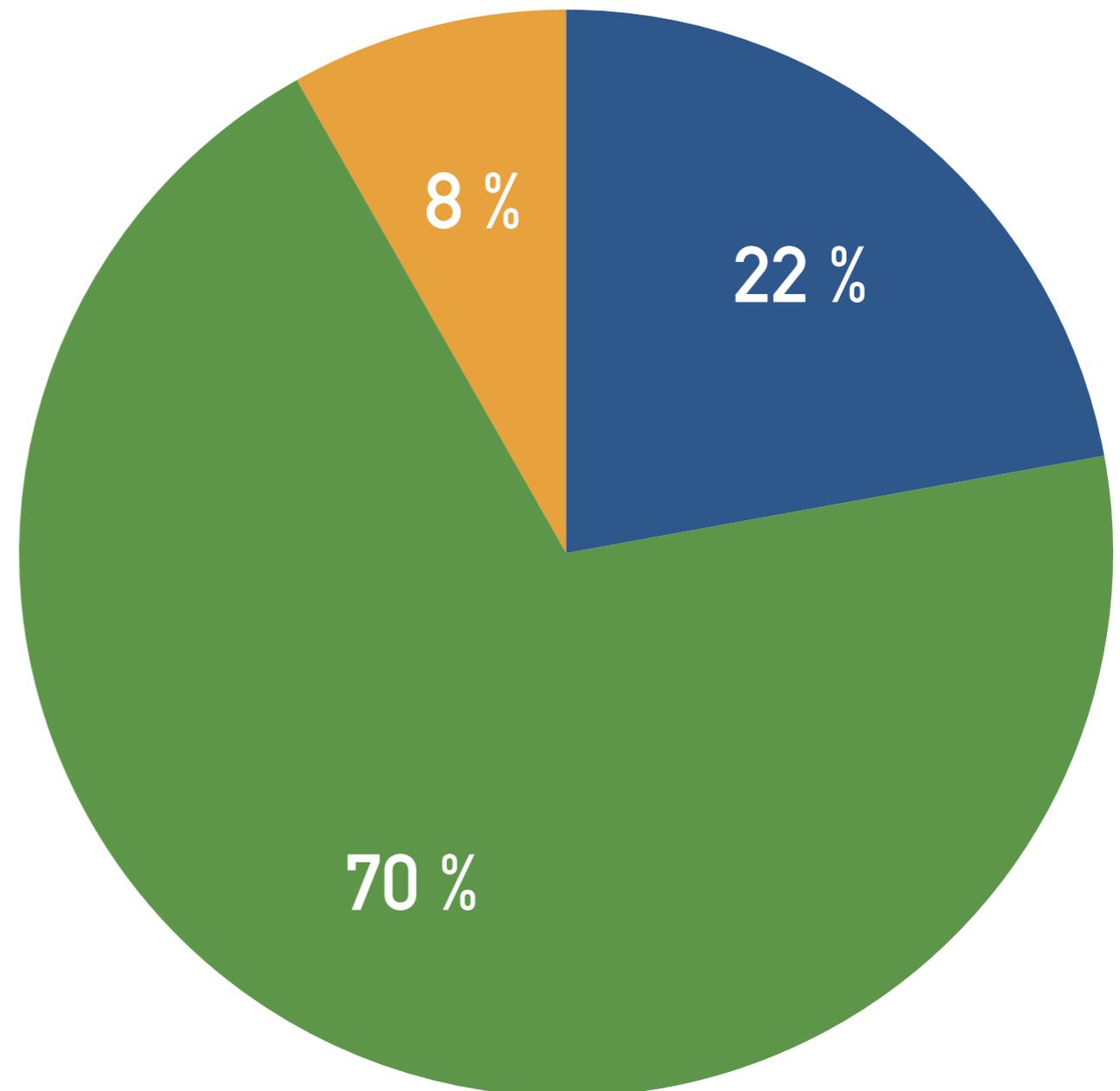


# MUSICA IN FRANCESE

---

*L'elevata percentuale di compresente è dettata principalmente dalla composizione della cattedra di francese che prevede sei moduli in lingua + due moduli di compresenza con un collega di DNL per classe.*

- Docente di disciplina
- Compresenza con docente di lingua
- Altro

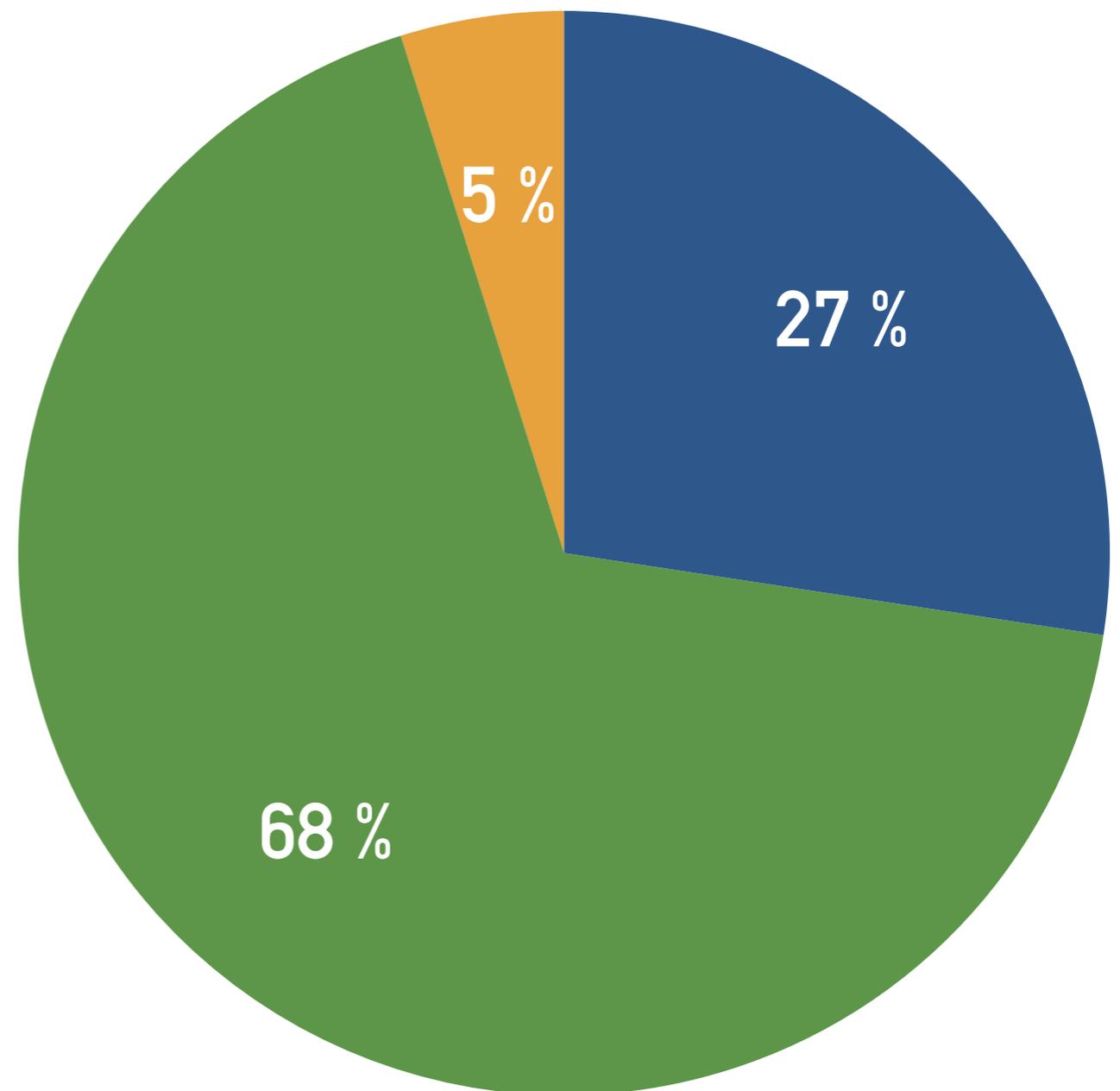


# STORIA IN FRANCESE

---

*L'elevata percentuale di compresente è dettata principalmente dalla composizione della cattedra di francese che prevede sei moduli in lingua + due moduli di compresenza con un collega di DNL per classe.*

- Docente di disciplina
- Compresenza con docente di lingua
- Altro

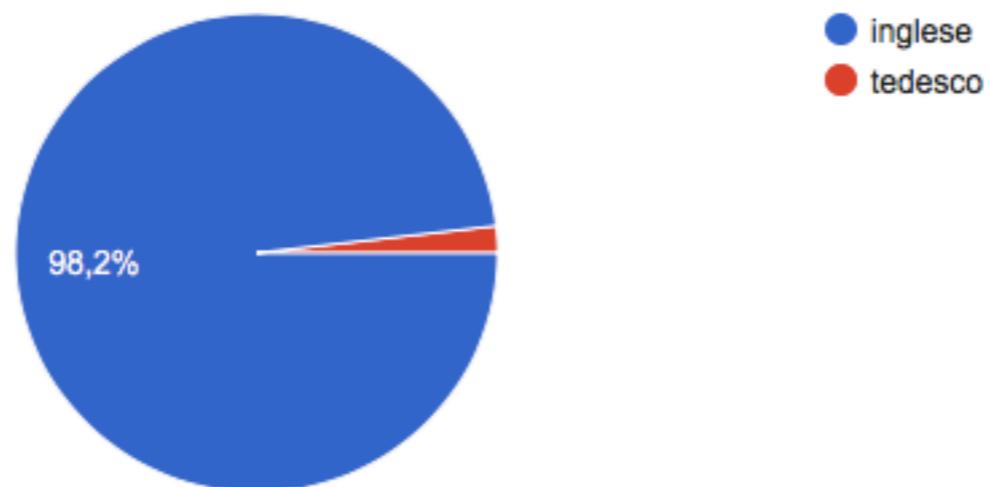


# SCIENZE IN LINGUA STRANIERA

---

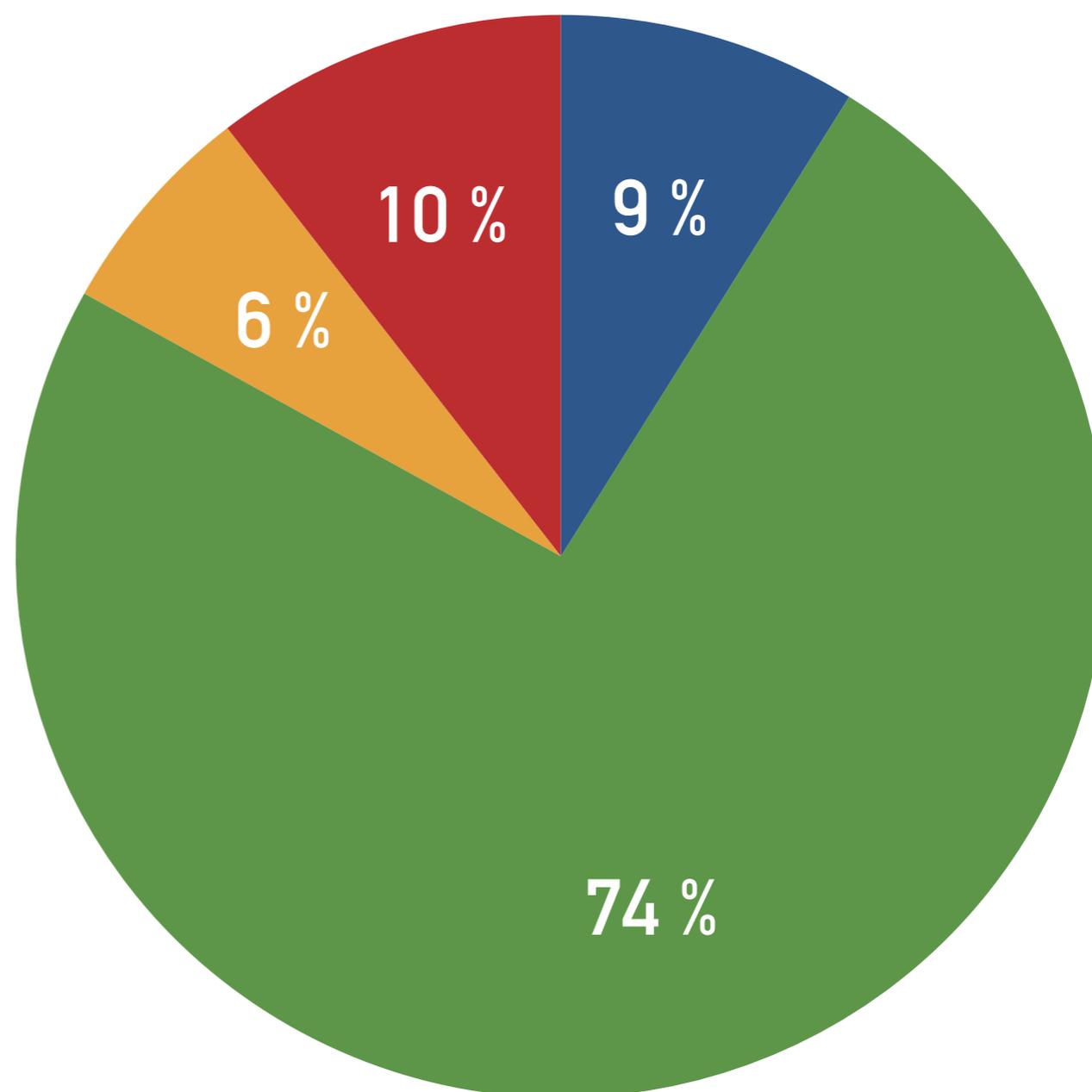
## Lingua utilizzata

111 réponses



*La modalità maggiormente diffusa è la compresenza con il docente di lingua (74%). Nel 6% dei casi si è fatto ricorso a esperti esterni inviati dalla sovrintendenza agli studi su richiesta del Dirigente scolastico laddove l'istituzione scolastica non era in grado di far fronte all'insegnamento della DNL in lingua straniera con risorse interne.*

- Docente di disciplina
- Compresenza con docente di lingua
- Esperto esterno
- Altro

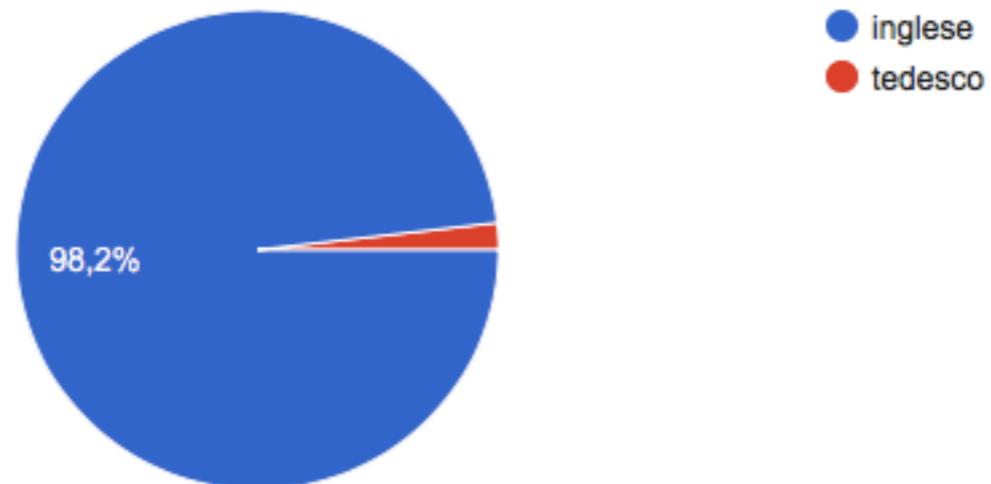


# EDUCAZIONE FISICA

---

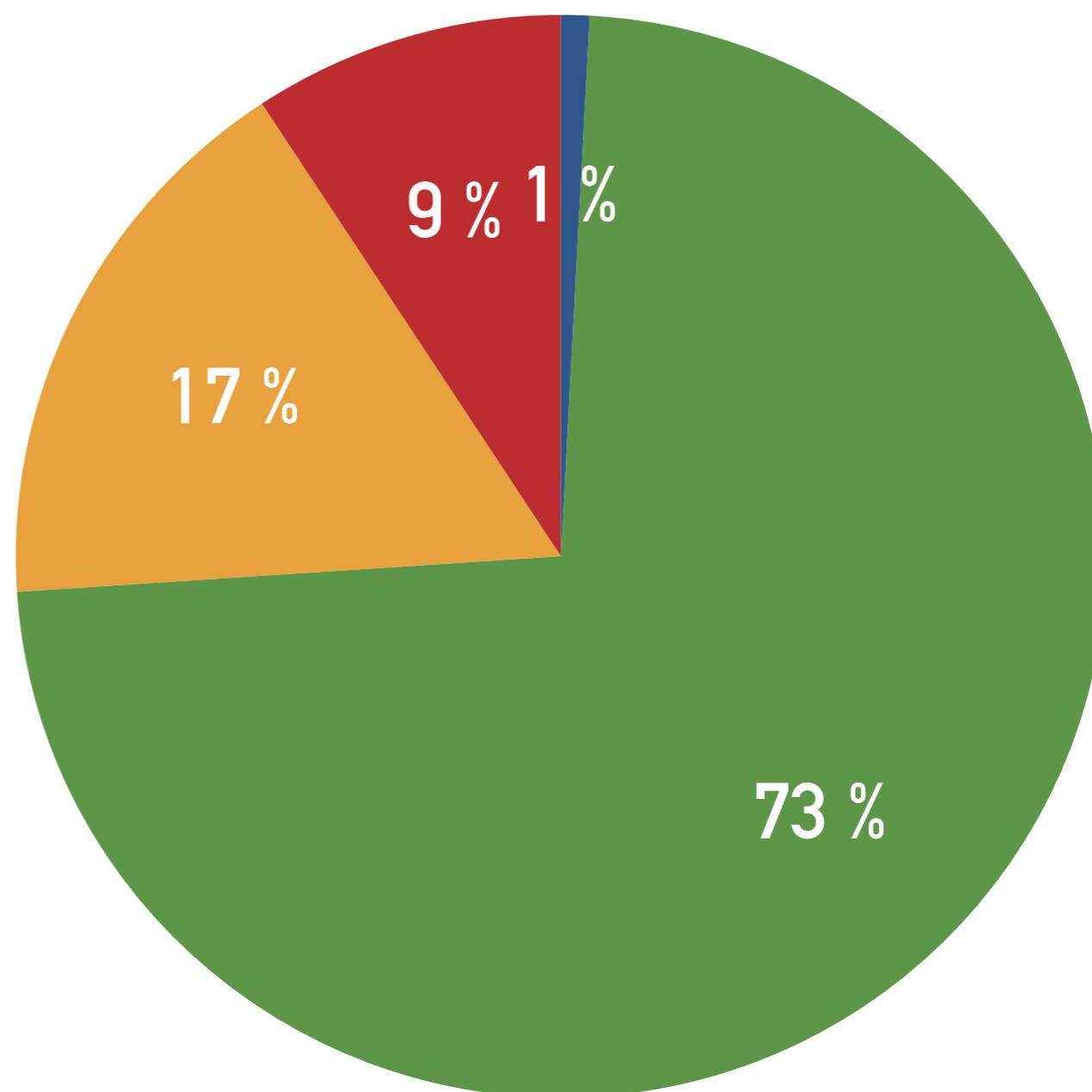
## Lingua utilizzata

111 réponses



*La modalità maggiormente diffusa è la compresenza con il docente di lingua (73%). La bassa percentuale di docenti di disciplina in grado di insegnare in lingua straniera e l'elevata percentuale di casi (17%) in cui si richiede l'intervento di esperti esterni inviati dalla sovrintendenza agli studi, è indice di criticità rispetto a questa disciplina.*

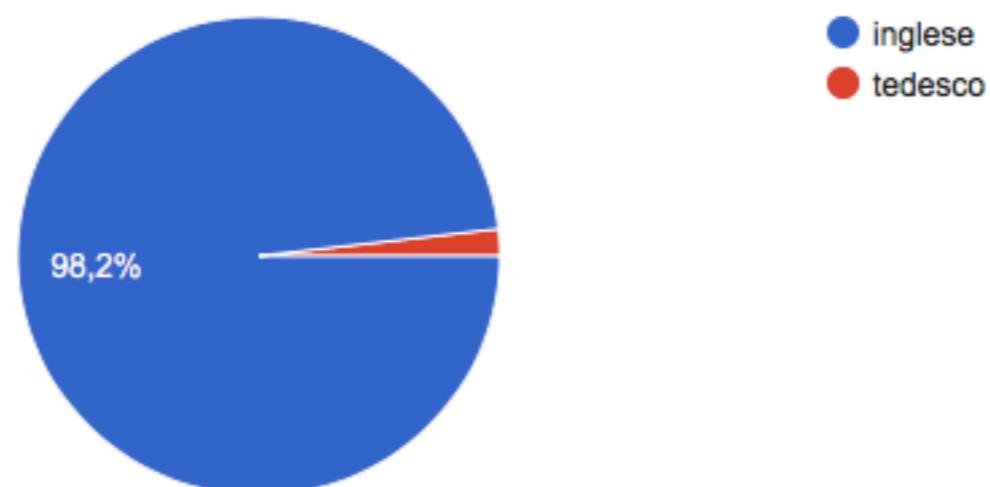
- Docente di disciplina
- Compresenza con docente di lingua
- Esperto esterno
- Altro



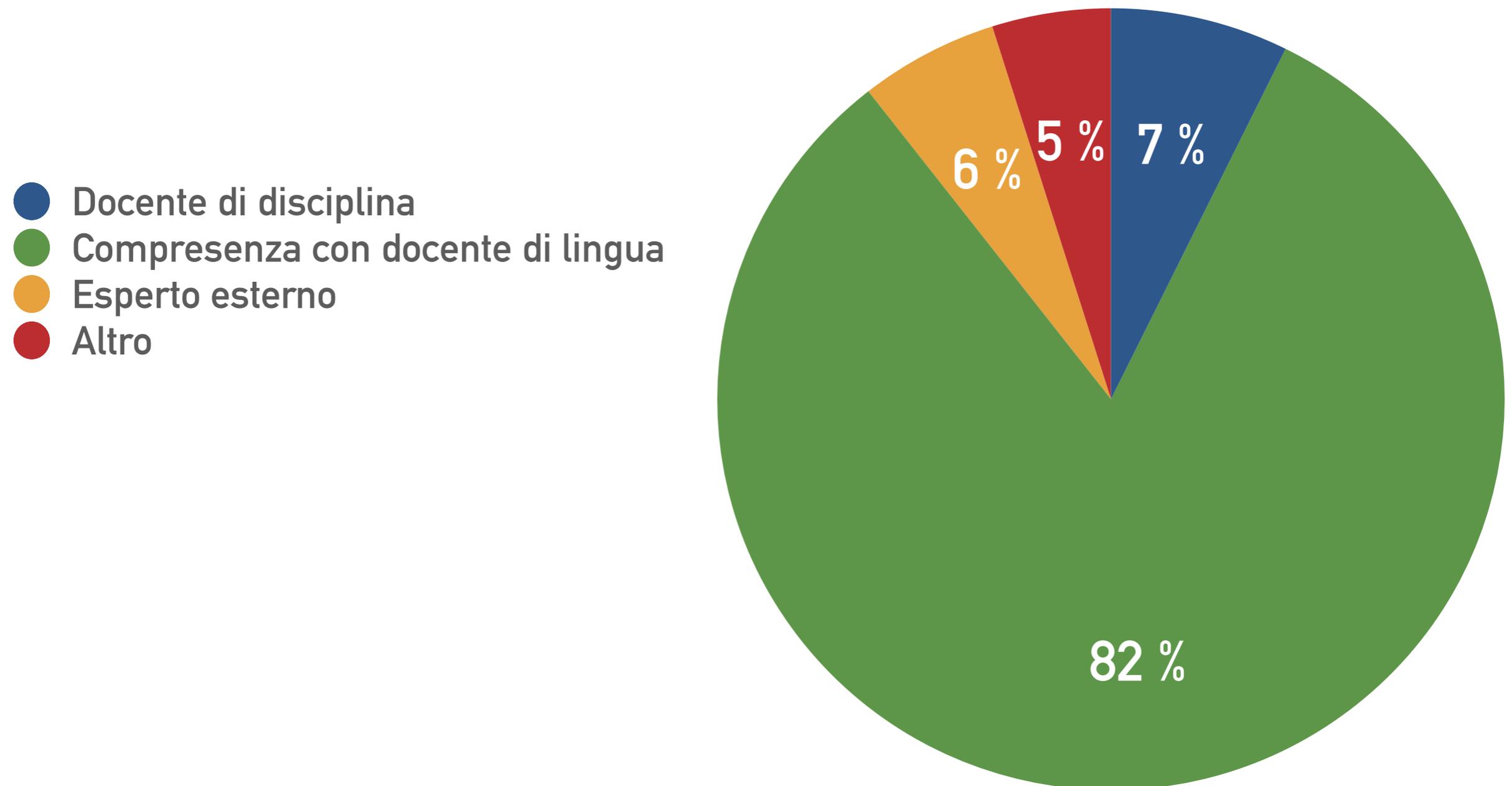
## Tecnologia (informatica)

### Lingua utilizzata

111 réponses



*Anche per tecnologia, la modalità maggiormente diffusa è la compresenza con il docente di lingua (82%). Nel 6% dei casi si è fatto ricorso agli esperti esterni inviati dalla sovrintendenza agli studi.*



# ADATTAMENTI: SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

---

Alla scuola secondaria di secondo grado sono insegnate in lingua francese le discipline non linguistiche dell'area storico – sociale, eventualmente anche in attività interdisciplinari, individuate dai Collegi dei docenti. Nelle classi prime dei licei e istituti tecnici, sono garantiti almeno **66 moduli orari** annui di insegnamento integrato di lingua francese e disciplina; negli istituti professionali ne sono garantiti **almeno 33**.

L'insegnamento integrato di lingua inglese e discipline dell'area tecnico – scientifica e dell'area artistica troverà applicazione a partire dall'anno scolastico 2019/2020 in tutte le classi prime dei licei e degli istituti tecnici e professionali.

La rilevazione ha riguardato, pertanto, le discipline che sono insegnate in francese e le modalità di insegnamento.

Hanno risposto al monitoraggio tutte le istituzioni scolastiche della regione.

Risposte: 95 classi su 135

# NUMERO DELLE DNL COINVOLTE PER OGNI CLASSE

---

- 59 classi coinvolgono tre DNL
- 23 classi coinvolgono due DNL
- 13 classi coinvolgono una DNL

\* Storia e geografia nei licei è considerata una disciplina

# LE DOCENZE

---

- 13 classi prevedono momenti di compresenza
- 12 classi prevedono visite di istruzione

# DISCIPLINE NON LINGUISTICHE

---

- In 86 classi le discipline sono solo quelle dell'area storico – sociale
- In 9 classi sono coinvolte anche discipline non linguistiche dell'asse scientifico/tecnologico (2 scienze, 2 fisica, 4 informatica e 1 matematica).

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: GRUPPI DI LAVORO

---

Nel quadro delle misure di accompagnamento alla sperimentazione degli adattamenti, la Giunta regionale ha, inoltre, nominato quattro gruppi di lavoro, costituiti da docenti delle istituzioni scolastiche della regione, comprese le scuole paritarie, coordinati dai dirigenti tecnici:

- scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado per le prove di conoscenza della lingua francese e inglese previste dall'art. 6 (prove di conoscenza linguistica) della legge regionale n. 18/2016 e dall'art. 5 del d.lgs. n. 44/2016 (D.G.R. n. 1391 del 21 ottobre 2016);
- scuola dell'infanzia (D.G.R. n. 1436 del 28 ottobre 2016);
- scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado per l'area storica (D.G.R. n. 1436 del 28 ottobre 2016);
- scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado per l'area scientifico-tecnologica (D.G.R. n. 1506 dell'11 novembre 2016).

Per l'anno scolastico 2017/2018, un gruppo di lavoro composto da dirigenti tecnici e dirigenti scolastici ha adattato al contesto valdostano i modelli di certificati di competenze di cui al decreto MIUR 3 ottobre 2017, prot. n. 742, illustrato con nota 10 ottobre 2017, prot. n. 1865.

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: GRUPPI DI LAVORO

---

## ➤ Scuola dell'infanzia - **TERMINATO I LAVORI**

- elaborazione di una scheda d'informazione regionale: sperimentazione giugno 2016; approvazione della scheda con DGR n. 1806 del 18 dicembre 2017; generalizzazione della scheda giugno 2018 (versione on line disponibile per tutte le scuole)
- référentiels per il francese e gli approcci plurali: diffusione con circolare sovrintendentizia prot. n. 17659, del 18 settembre 2017.

## ➤ Scuola primaria - **IN CORSO**

- elaborazione di référentiels per il francese e gli approcci plurali e di un syllabus per le prove linguistiche di francese

## ➤ Scuola primaria, secondaria di primo e secondaria di secondo grado (area storica):

- elaborazione curriculum verticale di storia: diffusione con circolare sovrintendentizia prot. n. 17659, del 18 settembre 2017 - **TERMINATO I LAVORI**
- produzione di supporti didattici - **IN FASE DI REVISIONE E DI PUBBLICAZIONE**
- formazione e produzione di supporti didattici per la scuola secondaria di primo grado: **IN CORSO**
- formazione e produzione di supporti didattici per la scuola secondaria di secondo grado: **SECONDO QUADRIMESTRE A.S. 2017/2018**

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: GRUPPI DI LAVORO

---

- **Scuola primaria, secondaria di primo e secondaria di secondo grado (area scientifica):**
  - elaborazione di supporti didattici: IN FASE DI REVISIONE E DI PUBBLICAZIONE
  - formazione e produzione di supporti didattici per la scuola primaria: IN CORSO
  - formazione e produzione di supporti didattici per la scuola secondaria di primo grado: IN CORSO
  - formazione per la scuola secondaria di secondo grado: SECONDO QUADRIMESTRE 2017/2018
- **Primo ciclo di istruzione:** adattamento certificato delle competenze per la scuola primaria e secondaria di primo grado: documenti approvati con DGR n. 1806 del 18 dicembre 2017, generalizzazione dei certificati maggio 2018 (versione on line disponibile per tutte le scuole)

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: FINANZIAMENTI PER ESPERTI

---

Al fine di garantire a tutte le istituzioni scolastiche del primo ciclo le risorse per mettere in atto la sperimentale degli adattamenti e garantire l'insegnamento della lingua inglese alla scuola primaria, l'Assessorato Istruzione e Cultura - Dipartimento Sovraintendenza agli studi ha chiesto ai dirigenti scolastici del primo ciclo di inoltrare la quantificazione del fabbisogno delle risorse economiche e professionali necessarie laddove non fossero presenti risorse interne.

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: FINANZIAMENTI PER ESPERTI

---

Finanziamenti a favore di alcune istituzioni scolastiche comprensive di scuola primaria per l'insegnamento della lingua inglese alla scuola primaria, a.s. 2017/2018

Istituzione scolastica « Saint-Roch » di Aosta	3.102,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Valdigne Mont-Blanc» di Morgex	10.340,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Grand-Combin» di Gignod	7.144,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Mont-Emilius 2 » di Quart	11.327,00 euro
Istituzione scolastica « Luigi Barone » di Verrès	10.246, 00 euro
Istituzione scolastica « Abbé J.M. Trèves » di Saint-Vincent	4.653,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Mont-Rose A » di Pont-Saint-Martin	3.102,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Walser Mont-Rose B » di Pont-Saint-Martin	12.126,00 euro
<b>TOTALE</b>	<b>62.040,00 euro</b>

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: FINANZIAMENTI PER ESPERTI

---

Finanziamenti a favore di alcune istituzioni scolastiche per l'insegnamento in lingua inglese delle discipline non linguistiche alla scuola secondaria di primo grado, a.s. 2017/2018

Istituzione scolastica « Emile Lexert » di Aosta	2.256,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Valdigne Mont-Blanc » di Morgex	4.136,00 euro
Istituzione scolastica « Maria Ida Viglino» di Villeneuve	1.786, 00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Grand-Combin » di Gignod	2.444,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Mont-Emilius 1 » di Nus	2.444,00 euro
Istituzione scolastica « Comunità montana Mont-Emilius 2 » di Quart	2.444,00 euro
<b>TOTALE</b>	<b>15.510, 00 euro</b>

# MISURE DI ACCOMPAGNAMENTO: INTERNAZIONALIZZAZIONE

---

- La promozione del plurilinguismo e il potenziamento delle competenze linguistiche e interculturali di docenti e studenti è garantita anche dalla partecipazione a progetti europei e dalla mobilità. Nel corso del 2017, sono stati siglati protocolli d'intesa con ESPE (Ecole Supérieure du Professorat et de l'Education) di Lyon, Grenoble, Rennes e con HEP (Haute Ecole Pédagogique) du Valais per accoglienza stagisti francofoni nelle scuole della Valle d'Aosta.
- anno scolastico 2017/2018 : previsti 25 stagisti francofoni in altrettante classi di scuola dell'infanzia e primaria.
- in previsione per l'anno scolastico 2018/2019, presenza di stagisti anglofoni, stage e borse di studio per soggiorni all'estero di studenti e docenti.